

# NEONORTE



LA DECONSTRUCCIÓN DEL MITO LATINOAMERICANO - THE CRYPT GALLERY - LONDRES JUNIO 2018

LATIN AMERICAN MYTH DECONSTRUCTION - THE CRYPT GALLERY - LONDON JUNE 2018

OBRAS / ARTWORKS: Paula Turmina - Isidora Amézaga - Vinicius Assencio - Pierre-Antoine Martin



# ÍNDICE / INDEX

- \* Introducción / Introduction...3
- \* Cartas / Letters...4
- \* Curadora / Curator...12
- \* Artistas por Tópicos / Artists by Topics...14
  - Migraciones / Migrations...14
  - Natural vs. Digital / Natural vs. Digital...20
  - Sincretismo / Syncretism...36
  - Chamanismo / Shamanism...46
- \* Sociedad Creativa de Latinos / Latinos Creative Society...56
- \* Créditos / Credits...63

## NEO NORTE

‘Ya son dos siglos, dos veces cien años de independencia, y a pesar de ello la huella de la colonia aún queda. Para bien o para mal, queda. Así es como los museos y galerías en Latinoamérica no se escapan de curadurías eurocéntricas, que la mayor parte de las veces, más que tratar de aferrarse a un lenguaje propio, rebuscan, con un dejo de nostalgia, la aprobación del viejo continente. ¿Por qué? ¿Por qué tanta majadería y persistencia en esta búsqueda donde ya perdimos vidas para abandonarla? Si ya son doscientos años...

Generalmente se separan los lenguajes: o se realiza una exposición ‘occidental’, se opta por mostrar algo ‘étnico’ como algo ‘exótico’, o se presenta el ‘folclor’ y sus artesanías populares. Si después del mestizaje, diariamente dialogamos con los tres lenguajes... ¿por qué los museos y galerías aún siguen con una visión eurocéntrica separándolos? Neo Norte apuesta por desafiar la norma e invitar a dialogar expresiones ‘occidentales’, ‘étnicas’, y ‘folclóricas’ en un mismo espacio.

En un mundo de tanta inestabilidad, los paradigmas comienzan a desvanecerse. Latinoamérica es una región formada por múltiples migraciones, que permanece en constante deconstrucción y reconstrucción. Si hay algo que prevalece, es que es de los pocos lugares del mundo donde la gente no ha perdido su pasión y la conexión con lo háptico, la tierra, a diferencia de lo que sucede en países del primer mundo. Así es como un colectivo que nace en la Universidad de las Artes de Londres, decide reinterpretar su valor y citar a Joaquín Torres García proponiendo al sur como el nuevo norte.’

## NEW NORTH

‘It’s been two centuries, twice a hundred years since independence and nonetheless the vestiges of colonisation still remain. For good or bad, they remain. That is how Latin American museums and galleries seem unable to escape from Eurocentric curatorial practices. Most of the time, rather than holding on to a home-grown language, they seek, with a touch of nostalgia, the approval of the old continent. Why? Why such stubbornness and persistence in this search when we have already lost lives attempting to abandon it? It’s already been two hundred years...

Languages are generally separated: either they set up a ‘Western’ exhibition, or they choose to showcase something ‘ethnic’ as being ‘exotic’, or ‘folklore’ and popular crafts are presented. Since, as a consequence of intermingling, we have a daily dialogue between these three languages, why do our museums and galleries persist in separating them, with a Eurocentric vision? New North challenges the norm and encourages a dialogue between ‘Western’, ‘ethnic’ and ‘folkloric’ expressions in the same space.

In such an unstable world, paradigms begin to fade. Latin America is a region formed by multiple migrations that remains in a constant deconstruction and reconstruction. If one thing prevails, it’s that it is one of the few places in the world where people have not lost their passion, their haptic connection to the earth, in contrast to what happens in first world countries. This is how a collective that germinated at the University of the Arts in London decided to reinterpret its value and, quoting Joaquín Torres García, propose the South as the new North.’

Tere Chad '18







# **EVELYN MATTHEI FORNET**

Alcaldesa de Municipalidad de Providencia

Mayor of Providencia Borough

[www.providencia.cl](http://www.providencia.cl)



‘Como representante de la comuna de Providencia es un placer tener esta interesante muestra para compartirla con nuestros vecinos y para todo el público de la ciudad de Santiago.

Esta exposición es una gran oportunidad para apreciar y saber qué están creando las nuevas generaciones de artistas latinos que trabajan en países europeos, cómo desde tan lejos están conectados y siguen trabajando con sus raíces culturales y la historia de sus países.

Saber del arte contemporáneo de tantos países a través de estos jóvenes artistas que nos visitan desde Londres, nos convierte en un epicentro multicultural por estos días en nuestra comuna.

Sinceramente les doy la bienvenida y mis felicitaciones por este proyecto expositor.’

‘As a representative of the borough of Providencia, it is a pleasure to have this interesting show in order to share it with our neighborhood as well as the public of the city of Santiago.

This exhibition is a great opportunity to appreciate and discover what the new generations of Latin American artists that work in European countries are creating, how they remain connected from afar, and keep on working with their cultural roots and the history of their countries.

Learning about the contemporary arts from so many countries through these young artists who are visiting us from London, is transforming our borough into a multicultural epicenter for the duration of this exhibition.

With my sincere welcome and congratulations for this project being exhibited.’





# MANUEL AHUMADA

Director Fundación Cultural de  
Providencia

Providencia Cultural Foundation Director

[culturaprovidencia.cl](http://culturaprovidencia.cl)



‘La exposición Neo Norte representa no sólo las interesantes obras plásticas que podemos apreciar en esta muestra, sino que también a un grupo de artistas de diversas nacionalidades motivados y activos frente a una problemática social muy presente: me refiero a la identidad cultural, como mirada de un arte latinoamericano y su incesante búsqueda por hacerse ver en las escenas europeas.

Sin duda esta exposición nos muestra a una generación de artistas que viviendo en territorio europeo mantienen su preocupación por lo que podríamos llamar las raíces y su fresca mirada de un arte que está por verse y que no depende de las influencias de políticas o mercados artísticos.

El arte y la creación aquí más bien como un trabajo que involucra lo social y el espíritu humano más que las estéticas y las simulaciones conceptuales tan de moda hoy, porque no hay forma de crear y creer en lo latinoamericano o preocuparse por la cultura en esta parte del mundo sin tener presente la comunidad social y sus aspiraciones históricas y de hoy. Cómo comprender finalmente que desde la otra parte del mundo se abriga similar esperanza de hacerse ver y su derecho a crecer.

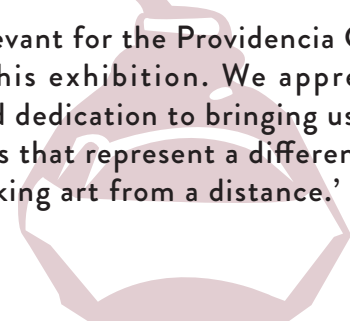
Para la Fundación Cultural de Providencia es muy relevante acoger esta muestra y valoramos la motivación y dedicación de Tere Chad por traernos su arte y el de estos artistas que representan otra forma de ver y sentir el arte desde la distancia.’

‘Neo Norte not only designates the interesting artworks that can be appreciated throughout this exhibition, but also a group of artists of diverse nationalities encouraged and motivated by a contemporary social issue: cultural identity, specifically the Latin American art outlook and its ceaseless search for notoriety in the European art scene.

Doubtlessly, this exhibition presents a generation of artists who, while living in Europe, maintain an awareness of what we could call their roots, and a fresh view upon an avant-garde art that depends neither on political nor art market influences.

Art and creation appear more as an effort that incorporates social issues and human spirituality, rather than trendy aesthetics and conceptual simulations. There is no way of creating and believing in Latin America or focusing on the culture of this part of the world, without taking into account the social community and its historical and contemporary aspirations. Thus, finally comprehending that from the other side of the world there is a consciousness, an engagement with a similar hope of being seen, and having the right to progress.

It is very relevant for the Providencia Cultural Foundation to welcome this exhibition. We appreciate Tere Chad’s motivation and dedication to bringing us her art and that of all these artists that represent a different way of seeing and feeling, of making art from a distance.’





# PAUL HAYWOOD

Decano de Programas Académicos.  
Universidad de las Artes de Londres: Central  
Saint Martins - Arte, Cultura y Empresa,  
Diseño y Comunicación Gráfica, y Actuación

Dean of Academic Programmes. University  
of the Arts London: Central Saint Martins -  
Art, Culture and Enterprise, Graphic  
Communication Design, and Performance

[www.arts.ac.uk/csm](http://www.arts.ac.uk/csm)



‘Los mejores deseos desde Central Saint Martins,

Estamos orgullosos y encantados que ex alumnos de la Universidad de Artes de Londres: Central Saint Martins, estén creando iniciativas y liderando proyectos que celebran las increíbles fortalezas de América Latina como un motor de discursos creativos y culturales. Cómo los lenguajes artísticos y formas de expresión son dinámicos, es fundamental su movilidad a nivel global; el arte es un acto que nace desde la combinación e incorporación de las investigaciones culturales. Las temáticas representadas en esta exposición son contemporáneas y están en sincronía con la evolución de los diálogos que comúnmente atraen a los artistas y creadores en todos los territorios. Algunas son obsesiones nuevas o recientes, mientras que otras han llamado nuestra atención por siglos. Aquellos temas son los hilos entretejidos que conectan sus discursos, revelan las texturas complejas inherentes a la experiencia humana; como un todo, estos trabajos reunidos encapsulan cualidades de compasión humana y pensamientos que se extienden entre y más allá de las fronteras. Es una exposición importante ya que es representativa de temas que tienen un alcance internacional.

En el ámbito contemporáneo, en el escenario mundial, y en este minuto de fervor populista que promueve el aislamiento político y sentimientos nacionalistas, es esencial que la comunidad artística se esfuerce por resistir. Como trabajador del sector cultural, debemos superar la retórica de la diferencia y reemplazarla por la celebración hacia la diversidad. Es nuestra responsabilidad ampliar la diversidad y enriquecer sus complejidades. Central Saint Martins y la Universidad de las Artes de Londres gozan del privilegio contar con una comunidad internacional genuina. Como tal, esta exposición en Santiago es tan relevante en cuanto a cómo enfrentar nuestras futuras ambiciones, como si estuviese en la puerta del lado del edificio de nuestro campus. Es crucialmente importante que nuestra comunidad Latina sea justamente reconocida y aclamada por lo que le regalan al mundo en términos de diálogos culturales y comienzos creativos. Felicitaciones a todos los que se han comprometido con esta exposición. No sólo es un punto de partida, sino que también un logro.’

‘Best Wishes from Central Saint Martins,

We are proud and delighted that University of the Arts London: Central Saint Martins alumni are creating initiatives and are leading on projects celebrating the incredible strength of Latin America as an engine of creative and cultural discourses. The global mobility of artistic languages and modes of expression is vital because it is dynamic; the making of art is an act of joining and taking part in cultural research. The themes represented in this exhibition are current and synchronous with evolving dialogues commonly engaging artists and makers across territories. Some are new or recent obsessions and some have held our attention for centuries. Such themes and the interwoven strands that connect their discourses, reveal the inherently complex textures of human experience; as a whole, these collected works encapsulate qualities of human compassion and thought that extend between and across borders. It is important as an exhibition because it is representative of themes that have international reach.

In the contemporary realm, on the world stage, and in a moment of populist fervour that is promoting political isolationism and nationalist sentiments, it is essential that the artistic community strives to resist. As workers in the cultural sector, we must overcome the rhetoric of difference and replace it with the celebration of diversity. Our responsibility is to amplify that diversity and enable its rich complexities. Central Saint Martins and the University of the Arts London enjoy the privileges of a genuinely international community. As such, this exhibition in Santiago is as relevant to our future facing ambitions as it would be if it were next door to our campus building. It is crucially important that our Latino community is justly recognised and hailed for what they gift to the world in terms cultural dialogues and creative beginnings. Congratulations to all who have committed to this exhibition. It is as much a starting point as it is an achievement.’





# **ROBERTO DE ANDRACA**

Patrocinador & Filántropo

Sponsor & Philanthropist

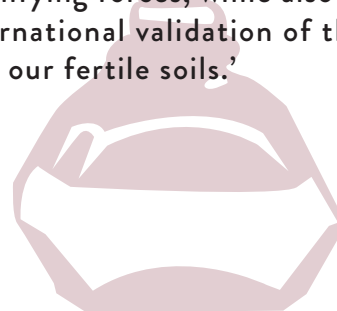


‘Me es un honor tener la oportunidad de apoyar un proyecto de este calibre que busca el fomento e intercambio de cultura latinoamericana tanto fuera como dentro del continente. A doscientos años de la independencia de España y Portugal, ya es hora que los países latinoamericanos olviden esa nostálgica necesidad de la aprobación del viejo continente que a veces persiste en todo ámbito, y nos apropiemos y sintamos orgullosos de nuestra riqueza cultural. Así es como me declaro un convencido de que hay que fomentar el emprendimiento de los jóvenes que son los que liderarán nuestro futuro.

Generalmente desde Latinoamérica, o el ‘sur,’ los artistas anhelan con viajar al ‘norte’ y exponer en Europa o Norte América. Esta es probablemente la primera vez que un colectivo internacional residente en Londres, se reúne para realizar una muestra de arte inspirada en Latinoamérica, y viajar a Santiago de Chile, el país más al ‘sur’ del mundo. Considerando los tiempos complejos que vivimos actualmente, la comunidad latinoamericana debe estar cohesionada más que nunca, y ahí es donde la cultura cumple un rol clave al permitir la unión de fuerzas, pero también lograr fortalecer una imagen y validar internacionalmente las cualidades creativas que emanan en nuestras tierras fértiles.’

‘I am honored to have the opportunity to support a project of this caliber that seeks to promote and exchange Latin American culture, both outside and inside the continent. Two hundred years after independence from Spain and Portugal, it is time for Latin American countries to forget that nostalgic need for the old continent’s approval, which seems to persist in all areas. We need to appropriate our own cultural wealth and to feel proud of it. I am therefore convinced that young people’s entrepreneurship must be fostered, because they will lead our future.

Artists from Latin America or the ‘south’, generally long to travel to the ‘north’ and exhibit in Europe or North America. This is probably the first time that an international London-based collective comes together to mount an art exhibition inspired in Latin America, and travel to Santiago, Chile, the ‘southernmost’ country in the world. Considering the complex times we live in at present, the Latin American community needs more cohesion than ever. This is where culture fulfils a key role by unifying forces, while also achieving a stronger image and international validation of the creative qualities that arise from our fertile soils.’





# TERE CHAD

Artista Chilena - Curadora de Neo Norte -  
Co-Fundadora Sociedad Creativa de Latinos  
de la Universidad de las Artes de Londres

Chilean Artist - Neo Norte Curator -  
Co-Founder Latinos Creative Society,  
University of the Arts London

[www.terechad.com](http://www.terechad.com)



Artista e inventora creativa residiendo en Londres. Con una fuerte preocupación por promover el arte latinoamericano en el extranjero, es co-fundadora de la Sociedad Creativa de Latinos de la Universidad de las Artes de Londres. Esta Sociedad nació ante la necesidad de desmitificar cualquier connotación peyorativa que pudiese existir en contra de los latinoamericanos, y en oposición, busca presentar a Latinoamérica como la nueva dirección de creatividad e innovación.

A través de su trabajo en diversos medios, expone cómo la tecnología táctil nos desconecta de nuestros instintos básicos y empodera la sociedad del espectáculo. Pretende invitar a reflexionar en cómo encontrar un balance apropiado donde recuperemos la sensibilidad háptica y acogamos las nuevas tecnologías.

Ha realizado 4 exposiciones individuales y participado en más de 15 muestras colectivas en 4 continentes diferentes, destacando: Hanga Roa – Isla de Pascua, Santiago - Chile (Museo de Artes Decorativas), Londres - Inglaterra (Tate Modern – Tate Exchange, Royal Society, Gordon Museum), Leeds – Inglaterra (Biblioteca Central), Barcelona & Vélez Blanco - España, Bucarest - Rumania, Massachusetts - Estados Unidos, Chengdu – China (Museo de Arte de la Universidad de Sichuan).

Recientemente graduada de la Maestría en Arte y Ciencia de Central Saint Martins, Universidad de las Artes de Londres; le han ofrecido un puesto en la Maestría de Escultura en el Royal College of Art, Londres.

Artist and creative inventor based in London. Strongly involved in promoting Latin American art abroad, she is a Co-Founder of the Latinos Creative Society at the University of the Arts London. This Society arose from the need to counteract any myths or prejudices that might exist against Latin Americans, and in opposition, present Latin America as the new creative direction of innovation.

Through her mixed media practice, she exposes how touch screen technologies detach us from our tactile instincts and empowers the society of the spectacle. She attempts to invite us to try to find a healthy balance between reassessing haptic sensitivity and approaching new technologies.

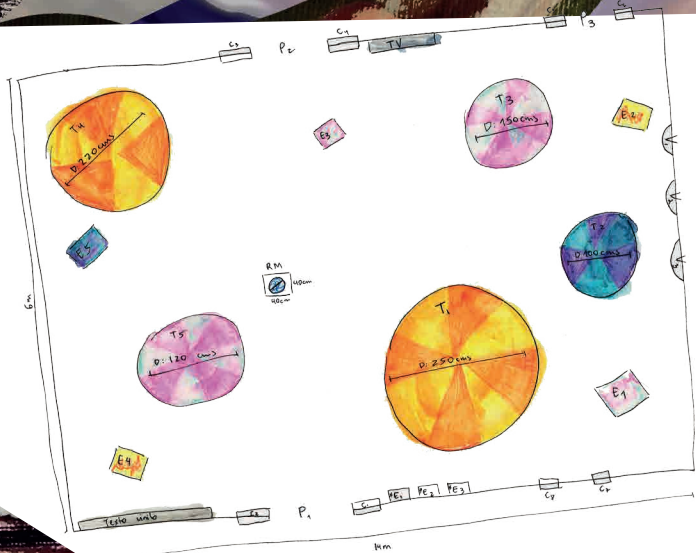
She has had 4 solo exhibitions and participated in more than 15 collective shows in 4 different continents, highlighting: Hanga Roa – Easter Island, Santiago – Chile (Decorative Arts Museum), London – England (Tate Modern – Tate Exchange, Royal Society, Gordon Museum), Leeds – England (Central Library), Barcelona & Vélez Blanco – Spain, Bucharest – Romania, Massachusetts – United States, Chengdu – China (Sichuan University Art Museum).

Recently graduated from MA Art and Science at Central Saint Martins, University of the Arts London; has been offered a place at MA Sculpture at the Royal College of Art, London.



# MIGRACIONES

MIGRATIONS





**Y ASÍ NACE Y RENACE:**

AND THAT IS HOW IT IS BORN AND REBORN:

**LATINOAMÉRICA DE MIGRANTES O  
MIGRANTES DE LATINOAMÉRICA...**

LATIN AMERICA OF MIGRANTS OR MIGRANTS FROM LATIN AMERICA...

**VACILAS DESDE UNA CONSTANTE  
DESTRUCCIÓN CREATIVA,**

FALTERING FROM A CONSTANT CREATIVE DESTRUCTION,

**O VUELVES  
A TUS ORÍGENES DE LA TIERRA.**

OR RETURNING TO YOUR EARTHLY ORIGINS.









# READY-MADE E INSTALACIÓN

READY-MADE AND INSTALLATION

## READY-MADE INMIGRACIÓN, ESTIRAMIENTO Y ROCAS

Tere Chad debía crear algo utilizando ‘inmigración’ como materia, ‘estiramiento’ como medio, y ‘rocas’ como material. Su desafío era expresar una inmigración fluida con rocas a través de estiramiento. Así decide crear este ready-made con un marco rotatorio con seis globos sobre un plato de cuarzo blanco y mandala azul. Es la pieza central de la exposición que te invita a rotarla y cortar los globos, permitiendo a la arena de colores que simula personas migrar fluidamente a través del cosmos.

Esta pieza fue presentada en ‘Prácticas de Cuestionamiento’ en la Galería Cookhouse en Londres en Noviembre de 2016.

## INSTALACIÓN CARPAS RECONSTRUCTIVAS

En octubre del 2015, Tere Chad comenzó con una serie de óleos inspirada en el circo de Los Tachuelas, que luego expuso en ‘La Fragilidad de la Cultura en un Mundo Desechable’ en el 2017 en la Biblioteca Central de Leeds, Inglaterra.

El circo se repite en su obra, presentándose como una metáfora que expone el epítome de la Sociedad del Espectáculo con la aparición de las redes sociales. La artista recurre al circo con un estilo naif, criticando con cierta ironía la disociación entre la representación y la realidad que caracteriza a nuestros tiempos.

Esta instalación se posiciona en la muestra como una fuerza reconstructiva en ascenso.

## IMMIGRATION, STRETCHING AND ROCKS READY-MADE

Tere Chad had to create something using ‘immigration’ as matter, ‘stretching’ as the method, and ‘rocks’ as material. Her challenge was to express a fluid immigration with rocks through stretching. She therefore created this ready-made with a rotary frame with six balloons over a white quartz plate with a blue mandala. It is the central piece of the exhibition that invites you to rotate it and cut the balloons, allowing the sand that simulates people to migrate fluently over the cosmos.

This piece was presented at ‘Practices of Enquiry’ in the Cookhouse Gallery, London, in November 2016.

## RECONSTRUCTIVE TENTS INSTALLATION

In October 2015, Tere Chad began a series of oil paintings inspired in the ‘Los Tachuelas’ circus. She later displayed this series at ‘The Fragility of Culture in a Disposable World’ exhibition in 2017 at Leeds Central Library, England.

The image of the circus appears repeatedly in her practice as a metaphor that exposes the epitome of the Society of the Spectacle after the social media revolution. The artist uses the circus in a naïve or ironic way, to criticise the dissociation between representation and reality that characterises our times.







# SOFÍA DONOVAN

Artista visual radicada en Chile. Su trabajo reciente se inspira en la deconstrucción y el derrumbe. Ha expuesto en diversos espacios destacando presentaciones en: Chile (Sala Gasco, Museo de Artes Visuales, Museo de Bellas Artes, Museo de Arte Contemporáneo), Argentina (Centro Cultural Rojas, Centro Cultural Recoleta), Brasil (Trío Bienal de Río de Janeiro en el 2018), Inglaterra (Galería Beers).

Su trabajo figura publicado en los libros '20 años' (Galería Artespacio) y 'Fibras Latinoamericanas' (Arte al Límite).

Ha realizado residencias en: Bloc (Santiago de Chile), Ripac, Centro Cultural de la Embajada de Chile en Buenos Aires, Epecuén, Provincia de Buenos Aires.

Visual artist based in Chile. Her recent work is inspired by deconstruction and collapse. She has exhibited in diverse venues, highlighting: Chile (Sala Gasco, Museo de Artes Visuales, Museo de Bellas Artes, Museo de Arte Contemporáneo), Argentina (Centro Cultural Rojas, Centro Cultural Recoleta), Brazil (Trio Bienal Rio de Janeiro 2018), England (Beers Gallery).

Her work has been published in books '20 Years' (Artespacio Gallery) and 'Latin-American Fiber' (Arte al Límite).

She has done residencies in: Bloc (Santiago, Chile), Ripac, Cultural Centre of the Chilean Embassy in Buenos Aires, Epecuén, Buenos Aires Province.

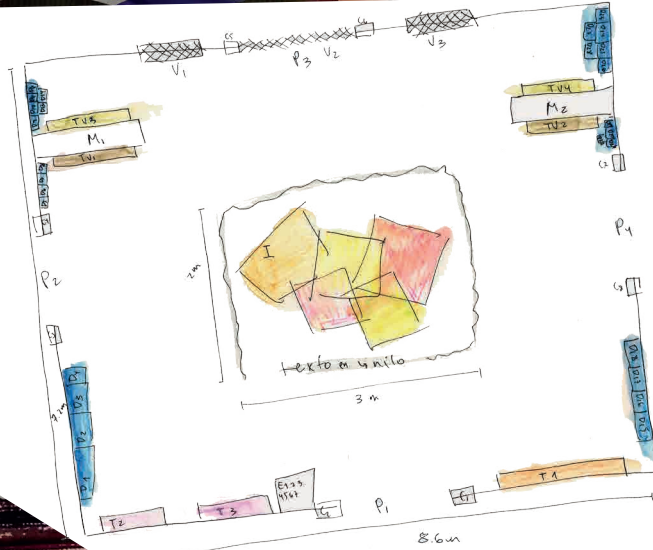
ARGENTINA

[www.sofiadonovan.net](http://www.sofiadonovan.net)



# NATURAL VS. DIGITAL

NATURAL VS. DIGITAL







**DE MENSAJEROS Y VIAJEROS,**

FROM MESSENGERS AND VOYAGERS,

**BIEN SI TODO AVANZA,**

ALTHOUGH EVERYTHING MOVES FORWARD,

**AÚN SE VALORA EL CONTACTO**  
HUMAN CONTACT IS STILL APPRECIATED,  
**HUMANO,**

**TAN NATURALMENTE APASIONADOS,**

SO NATURALLY PASSIONATE,

**QUE YA SE TOMA POR**  
**PARTE DEL INVENTARIO.**

THAT IT BECOMES PART OF THE INVENTORY.







# SUSANA UVIDIA

Su obra se inspira en la transformación de su identidad al migrar a Londres. Deconstruye las técnicas textiles ancestrales de los pueblos originarios de Ecuador para posicionarlas en un mundo globalizado.

De naturaleza autodidacta, cursó un curso de Cerámica en la Escuela Jacinto Alcántara de Madrid, y un pregrado y postgrado en Bellas Artes en Central Saint Martins, Universidad de las Artes de Londres.

Ha presentado su obra en exposiciones colectivas en Bélgica, España, Inglaterra y Ecuador, destacando el Tate Modern – Tate Exchange. Además realizó la residencia de la Sociedad Creativa ‘The Old Court’ en Wigan el 2017, y en 1997 ganó el primer lugar en el XI salón de abril de la Casa de la Cultura en Riobamba, Ecuador.

Her practice is inspired by her identity transformation when migrating to London. She deconstructs native Ecuadorian tribes’ ancient textile techniques to position them in a globalised world.

Autodidactic by nature, she took a Ceramics course at the Jacinto Alcántara College in Madrid and studied a BA and MA in Fine Art at Central Saint Martins, University of the Arts London.

She has presented her artwork in collective exhibitions in Belgium, Spain, England and Ecuador, highlighting Tate Modern – Tate Exchange. She also took part in the Creative Union’s residency ‘The Old Court’, in Wigan in 2017. She was also awarded the first place in the XI ‘April Show’ at the Cultural House, Riobamba, Ecuador, in 1997.

ECUADOR

[www.susanauvidia.com](http://www.susanauvidia.com)









# ROBERTA BACIC

Defensora, promotora e investigadora de derechos humanos, quien desde el 2007 ha curado más de 120 exposiciones internacionales de arpilleras y actividades asociadas.

Sus exposiciones comenzaron con arpilleras chilenas de los tiempos del General Pinochet, expandiéndose para incluir otras narrativas textiles de pérdida, resistencia, testimonio y protesta a lo largo del mundo. El archivo digital de su colección se encuentra en CAIN (Archivo de Conflicto en Internet), una plataforma apoyada por la Universidad de Ulster, en Irlanda del Norte. Las arpilleras son el primer textil que se transforma en lenguaje político traspasando los límites entre la artesanía y las bellas artes.

Ha expuesto en universidades en todos los continentes, Embajada de Chile en Londres, Dublín, Berlín y Estados Unidos, Museo Victoria & Albert en Londres, centros comunitarios, entre otros.

Human Rights advocate, researcher and promoter, who has curated more than 120 international exhibitions of 'arpilleras' (sackcloth) and associated events since 2007.

Her exhibitions started with Chilean 'arpilleras' in General Pinochet's time, later expanding to include other textile narratives of loss, resistance, testimony, and protest from around the world. CAIN (Conflict Archive on the Internet), the digital archive that holds and documents her collection, is supported by Ulster University, Northern Ireland. 'Arpilleras' are the first textile that becomes political language crossing the boundaries between crafts and fine arts.

She has exhibited in Universities in all continents, at the Chilean Embassy in London, Berlin, Dublin and United States, Victoria & Albert Museum in London, Ulster Museum, Community Centres, among others.

CHILE

[cain.ulster.ac.uk/conflicttextiles](http://cain.ulster.ac.uk/conflicttextiles)









# MATTEO VALERIO

Artista italiano-estadounidense interesado en cómo la producción afecta el medioambiente, el comportamiento social, y la pérdida de la artesanía. Sus últimas obras han sido hechas con textiles de alpaca inspiradas en motivos incas.

Se graduó en el 2017 de la Maestría de Bellas Artes de Central Saint Martins, Universidad de las Artes de Londres. En el 2015 se graduó de Bachillerato en Bellas Artes en la Academia de Venecia. Ha sido recientemente premiado con: el 'Premio de Residencia en Shangai' otorgado por la Oficina Cultural Italiana y la Fondazione Garuzzo; la 'Beca Mona Hatoum'; la 'Residencia Arte para el Medioambiente' curada por Lucy Orta y Camilla Palestra; y la 'Fondazione Bevilacqua La Masa' San Marco, Venecia. La 'Residencia Arte para el Medioambiente' concluyó con una exhibición en Milán y otra en Londres.

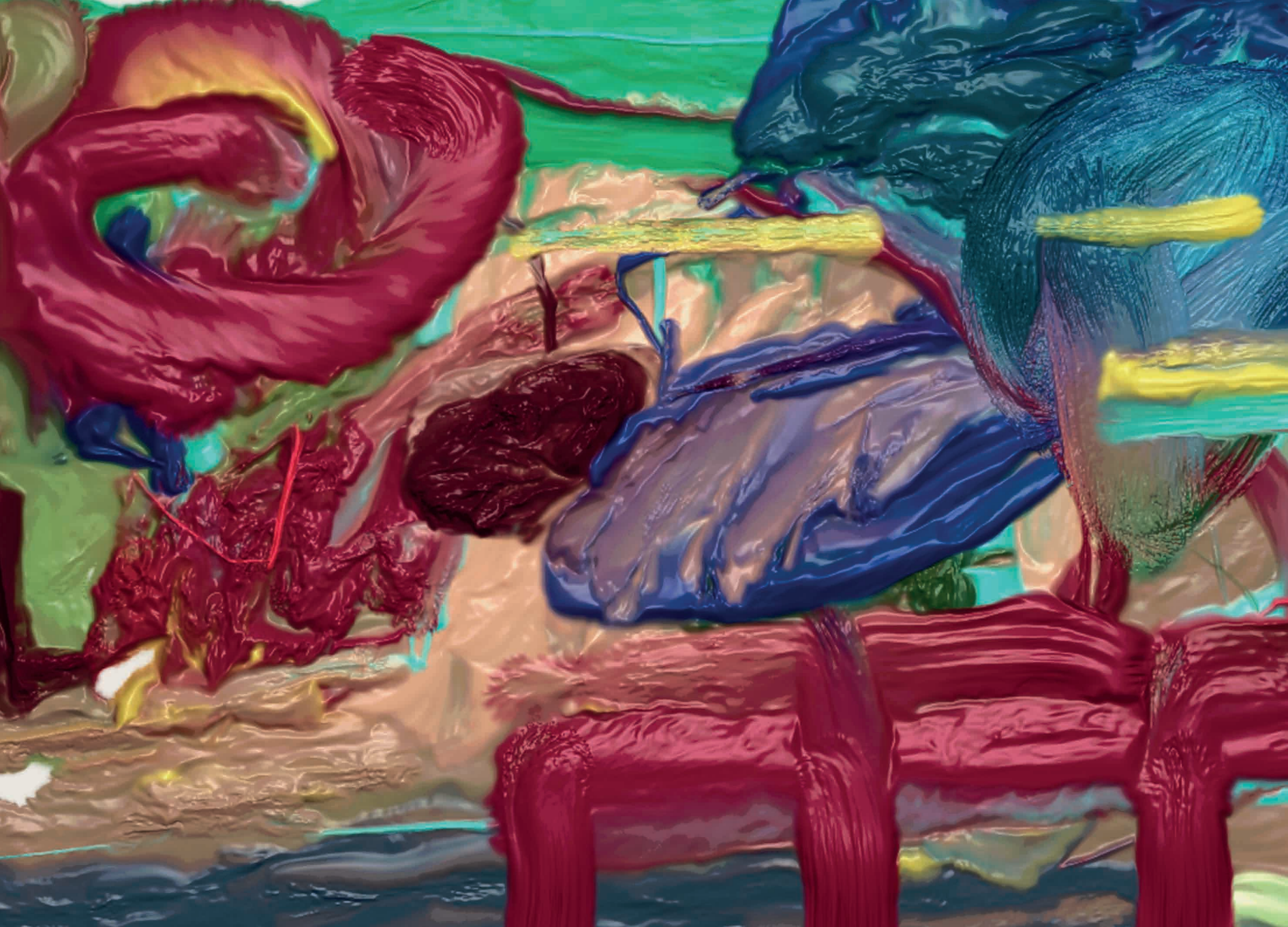
Italian – North American artist interested in how production affects the environment, social behaviour, and the loss of crafts. His latest artworks are made with alpaca textiles inspired in Inca motifs.

He graduated in 2017 from MA Fine Art at Central Saint Martins, University of the Arts London. In 2015 he graduated from a BA in Fine Arts at the Venice Academy. He was recently awarded: the 'Shanghai Prize Residency' supported by the Italian Office of Culture and Fondazione Garuzzo; the 'Mona Hatoum Scholarship'; the 'Art for the Environment Residency' curated by Lucy Orta and Camilla Palestra; the 'Fondazione Bevilacqua La Masa' San Marco, Venice. The 'Art for the Environment Residency' concluded with shows in Milan and London.

ITALIA

[www.matteovalerio.com](http://www.matteovalerio.com)







# GORDON BERGER

Investiga cómo las redes contemporáneas, tales como internet, redes sociales y tecnologías blockchain, afectan las bellas artes. Explora cómo el arte y la tecnología pueden coexistir en una relación simbiótica, transgrediendo sus límites e interactuando en conjunto.

Recientemente graduado del Bachillerato en Bellas Artes en Central Saint Martins, Universidad de las Artes de Londres.

Ha exhibido su trabajo en más de 10 muestras colectivas en Londres & York – Inglaterra (Tate Modern – Tate Exchange, The Dot Project Gallery), Belgrado – Serbia.

En abril de 2018 también dio una charla en TEDxUAL en el Museum of London y en 2017 ganó el premio Artist Tank Exhibition en Londres.

He investigates how contemporary networks such as the internet, social media and blockchain technology affect art. He explores how art and technology can coexist in a symbiotic relationship, crossing boundaries and interacting with each other.

Recently graduated from BA Fine Art at Central Saint Martins, University of the Arts London.

He has exhibited his work in more than 10 collective shows in London & York – England (Tate Modern – Tate Exchange, The Dot Project Gallery), Belgrade – Serbia.

He also gave a talk at TEDxUAL at the Museum of London in April 2018 and in 2017 won the Artist Tank Exhibition Prize in London.

SERBIA / CANADÁ  
[www.gordonberger.com](http://www.gordonberger.com)









# NICOLÁS CANAL

Artista audiovisual que mezcla restos del pasado con nuevas tecnologías. Parte de su trabajo reciente es realizado con pedazos de negativos encontrados en el Teatro Canal en Cuba, un cine que era de su familia pero fue abandonado en 1961 después de la Revolución de Fidel Castro. Criado en varios países: Suiza, China, Japón, los Emiratos Árabes Unidos y Holanda. Ahora está basado en Londres, donde acaba de terminar un Bachillerato en Bellas Artes en Central Saint Martins, Universidad de las Artes de Londres. A finales del 2018 comenzará una Maestría en Filosofía y Cinematografía en la Universidad de Cambridge.

En 2017 realizó un cortometraje en colaboración con Louis Vuitton y NOWNESS, expuso una instalación de sonido en Tate Modern - Tate Exchange y recibió el premio Phoebe Llewellyn Smith. En 2018, ganó el premio de fotografía multimedia: UAL Olympus Photography Award, que le otorgó una exposición en Londres.

Audio-visual artist who merges remains from the past with new technologies. Part of his current work is made with pieces of film found in Teatro Canal in Cuba, a cinema belonging to his family, which was abandoned in 1961 after Fidel Castro's Revolution. He was raised in various countries: Switzerland, China, Japan, the United Arab Emirates and the Netherlands. He is currently based in London, where he just completed a BA in Fine Art at Central Saint Martins, University of the Arts London. In late 2018, he will commence an MPhil in Film and Screen Studies at the University of Cambridge.

In 2017 he directed a short film in collaboration with NOWNESS and Louis Vuitton, exhibited a sound installation at Tate Modern - Tate Exchange and received the Phoebe Llewellyn Smith Award. In 2018, he won the UAL Olympus Photography Award in Multimedia, which also granted him an exhibition in London.

ESPAÑA / ESTADOS UNIDOS  
[www.nickcanal.com](http://www.nickcanal.com)



S  
nce







## CATHY MOU / HEBE WANG / ISAAC DE REZA / TERE CHAD

Artistas interesados en la performance. Cathy se enfoca en la disrupción, Hebe explora las dimensiones virtuales afectadas por emociones evasivas, Isaac está interesado en las dinámicas políticas y comerciales, y Tere busca fusionar la performance con la inteligencia artificial.

Cathy, Hebe, e Isaac se encuentran actualmente estudiando un Bachillerato en Bellas Artes en Central Saint Martins, en la Universidad de las Artes de Londres. Los tres colaboraron diseñando una performance con Tere Chad para interactuar con tres de sus esculturas cinéticas.

Hebe presentó su trabajo en Londres en 'Temporalidades' en la galería Lethaby y 'Fem Fatale' en The Concept London. Cathy e Isaac pertenecen al colectivo Young Modulus y prepararon una exposición en The Crypt Gallery. Isaac pertenece a la Sociedad Creativa de Latinos y ha presentado su trabajo en el Tate Modern - Tate Exchange, entre otros.

Artists interested in performance. Cathy focuses on disruption, Hebe explores virtual dimensions influenced by escapist emotions, Isaac is interested in political and commercial dynamics, and Tere seeks to merge performance and artificial intelligence.

Cathy, Hebe, and Isaac are currently studying BA Fine Art at Central Saint Martins, University of the Arts London. The three of them collaborated with Tere Chad to design a performance to interact with three of her kinetic sculptures.

Hebe has presented her work in London at 'Temporalities' in the Lethaby Gallery and 'Fem Fatale' in The Concept London. Cathy and Isaac belong to the Young Modulus collective and prepared an exhibition at the Crypt Gallery. Isaac belongs to the Latinos Creative Society and has presented his work at Tate Modern - Tate Exchange, among others.

CHINA / TAIWAN / MÉJICO / CHILE

[www.hebebeh.com](http://www.hebebeh.com) / [@cathyru](https://twitter.com/cathyru) / [isaacdereza.com](http://isaacdereza.com) / [www.terechad.com](http://www.terechad.com)







# DIBUJOS BELLEZA NATURAL

NATURAL BEAUTY DRAWINGS

Dibujos de la serie ‘Belleza Natural,’ realizada por Tere Chad en el taller del destacado dibujante chileno Jaime León entre 2014 y 2016. Fueron realizados con una modelo en vivo y algunos re intervenidos en el jardín japonés del Cerro San Cristóbal en Santiago.

En ellos intenta lograr una composición con la menor cantidad de líneas posibles, donde aún se respetara la proporción áurea de la materialidad orgánica. También surge como una invitación a revalorizar la belleza de las cosas simples de la vida: los cuerpos no ‘photoshopeados’, los jardines que crecen con libertad, el ritmo de la existencia en armonía, el silencio que se genera entre las líneas, ese silencio que invita a detenerse, aunque sea un par de segundos al día.

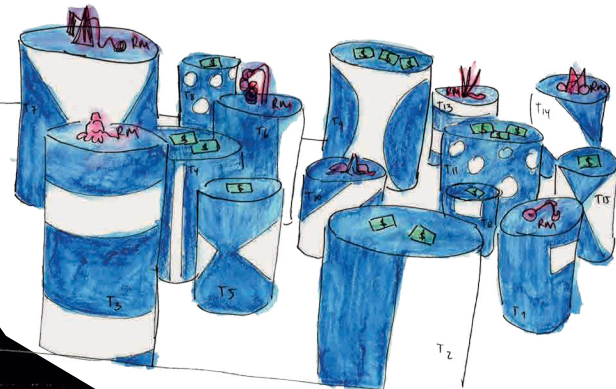
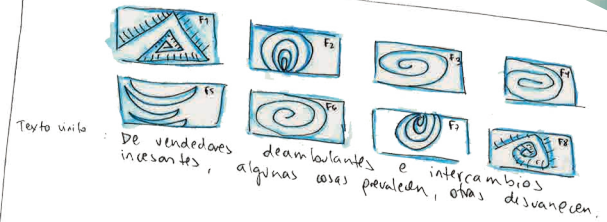
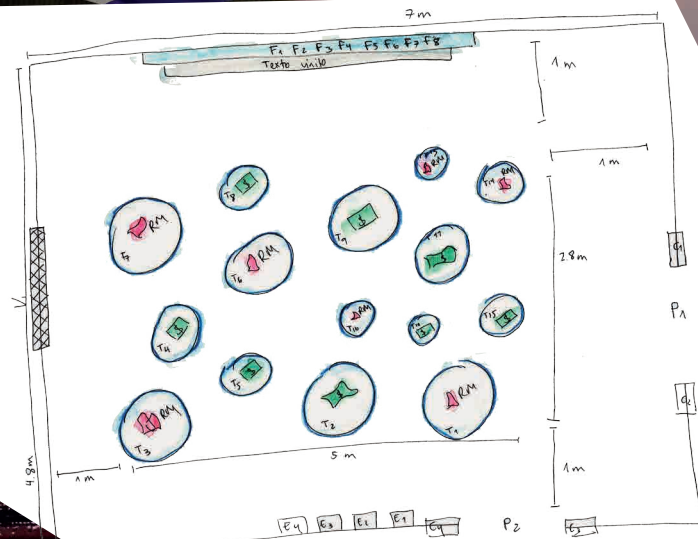
Tere Chad made these drawings from the ‘Natural Beauty’ series in the workshop of the renowned Chilean artist Jaime León between 2014 and 2016. They were made with a live model, and some of them were retouched at the Japanese Garden on San Cristóbal hill in Santiago.

In them, she attempts to achieve a composition with the fewest possible amount of lines, while still respecting the golden ratio of organic materiality. It also arises as an invitation to revalue the beauty in the simple things in life: non ‘photoshopped’ bodies, gardens that grow with freedom, the rhythm of harmonic existence, the silence in the gap between the lines, a silence that invites us to pause, even though it might just be for just a few seconds per day.



# SINCRETISMO

SYNCRETISM







**DE VENDEDORES DEAMBULANTES**

FROM SALESMEN AND WANDERERS

**E INTERCAMBIOS INCESANTES,**  
AND CEASELESS EXCHANGES,

**ALGUNAS COSAS PREVALECEAN,**  
SOME THINGS PREVAIL,

**OTRAS DESVANECEN...**  
AND OTHERS DISAPPEAR.







# INSTALACIÓN HUELLAS SELK'NAM

SELK'NAM FOOTPRINTS INSTALLATION

La exploración más reciente de Tere Chad se enfoca en el uso del espacio y las diferentes tensiones y diálogos que se pueden generar al habitarlo. Esta instalación se basa en el principio de la insistencia, la reiteración, casi como una obsesión industrial a través de los barriles metálicos reciclados.

Los tarros han sido pintados con los patrones de los rituales que utilizaban los varones Selk'nam al pasar a la adultez. Patrones casi futuristas, que pertenecían a esta tribu de Tierra del Fuego que fue cazada y extinguida a finales del siglo XIX y principios del siglo XX por un grupo de colonos británicos, chilenos y argentinos molestos con los nativos que estaban comiendo sus ovejas.

Tere Chad's most recent exploration is focused on the use of space and the different tensions and dialogues you can generate by inhabiting it. This installation is based on the insistence principle, the reiteration, almost as an industrial obsession through recycled metallic barrels.

The barrels have been painted with the patterns of the rituals used by Selk'nam males to pass to adulthood. Seemingly futuristic patterns, that belonged to this Patagonian tribe that was hunted and extinguished at the end of the 19th and beginning of the 20th Century, by a group of British, Chileans and Argentinians colonisers disturbed by the natives who were eating their sheep.



1000

LIRE MILLE

LEGGERE A VISTA

OFFICINA DELLA BANCA D'ITALIA

M. MONTESSORI

IL CONFEZIONATORE

Antonio Tazio

C. BALESTRI

NG 740611 A

BANCA D'ITALIA

NG 740611 A

118 AC

0 000





# CÉSAR BARACCA

Su obra se podría definir como Pop Conceptual, donde crea a través de un proceso colectivo por medio de la apropiación y el uso del dinero.

Actualmente padrino de la Sociedad Creativa de Latinos de la Universidad de las Artes de Londres, estudió bellas artes en la Universidad Nacional de Rosario, Argentina.

Es miembro fundador de los colectivos La vaca y Rozarte, ambos influyentes en la nueva democracia Argentina. Ha viajado a través de Europa y América contribuyendo en más de 50 exhibiciones, donde vale la pena destacar su participación en el proyecto 'Reichstag Envuelto' de Christo y Jeanne-Claude y murales en Hollywood de Rob Miller, entre otros.

Forma parte de la colección del Museo Castagnino-MACRO de Rosario desde el 2007.

His practice could be defined as Conceptual Pop. He creates through a collective process, through appropriation and the use of money.

He studied Fine Arts at the Rosario National University in Argentina and is currently the godfather of the Latinos Creative Society, University of the Arts London.

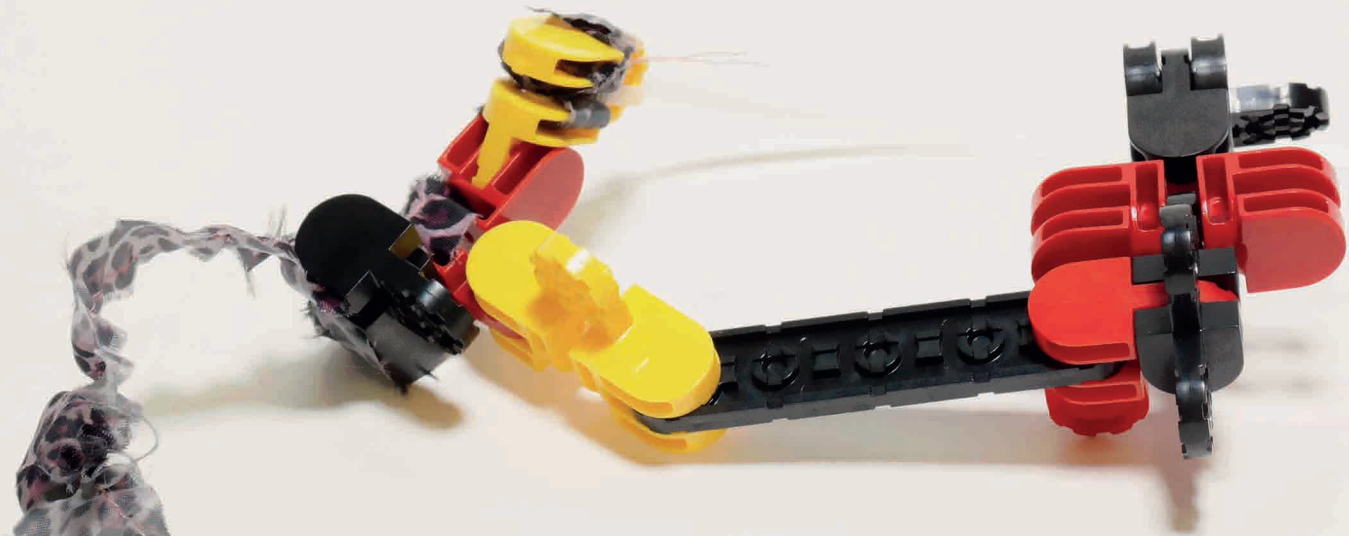
He is a founder member of collectives La vaca (The cow) and Rozarte, both influential in Argentina's new democracy. He has travelled through Europe and America, contributing in more than 50 exhibitions. He has collaborated in Christo and Jeanne-Claude's 'Wrapped Reichstag Project', and Hollywood murals by Rob Miller, among others.

In 2007, his work became part of the collection of the Castagnino-MACRO Museum in Rosario.

ARGENTINA

[www.cesarbaracca.com](http://www.cesarbaracca.com)







# ISAAC DE REZA

Artista emergente trabajando en campos multidisciplinares: escultura, instalación y performance. Actualmente desarrollando proyectos sobre el estado migratorio en la creación de arte, así como el ámbito político de reestructurar y modificar las intenciones de objetos originalmente creados con propósitos comerciales.

Actualmente cursando bachillerato en Bellas Artes en Central Saint Martins, Universidad de las Artes de Londres. Es un miembro central del colectivo artístico 'Young Modulus'.

Ha presentado su trabajo colectivamente en Londres en: Tate Modern - Tate Exchange, 'Quiénes somos ahora', Livesey Exchange, 'Young Modulus: NW1', The Crypt Gallery, y ha sido un miembro activo colaborando en todas las actividades de la Sociedad Creativa de Latinos de la Universidad de las Artes de Londres.

Emergent artist working in multidisciplinary fields: sculpture, installation and performance. Currently developing projects about the migratory status of art making, the political act of re-structuring and repurposing commercial objects.

Currently studying BA Fine Art, Central Saint Martins, University of the Arts London. He is a central member of Young Modulus Art Collective.

He has presented his work collectively in London at Tate Modern - Tate Exchange, 'Who are we now', Livesey Exchange, 'Young Modulus: NW1', The Crypt Gallery, and been an active member collaborating in all activities of the Latinos Creative Society of the University of the Arts London.

MÉJICO

[isaacdereza.com](http://isaacdereza.com)







# BALINT ALOVITS

Artista que utiliza la fotografía como medio para capturar la infinidad y la relación constante entre el tiempo y el espacio.

Se graduó en 2014 de Bachillerato en Fotografía en la Universidad Metropolitana de Budapest. Actualmente está cursando la Maestría en Fotografía Contemporánea en Central Saint Martins, Universidad de las Artes de Londres.

Su trabajo ha sido exhibido en: Tate Modern – Tate Exchange, numerosas galerías en Budapest y Londres.

Sus fotografías han sido publicadas en: GUP Magazine, Aint-Bad, Marie Claire Maison Turkey, Architectural Digest, Design Boom, Daily Mail, The Calvert Journal, entre otras.

Artist who uses photography as a medium to capture infinity and the constant relation between time and space.

He graduated from his Bachelor diploma in Photography at Budapest Metropolitan University in 2014. Currently, he is pursuing his Masters in Contemporary Photography at Central Saint Martins, University of the Arts London.

His work has been exhibited at: Tate Modern – Tate Exchange, numerous galleries in Budapest and London.

His photographs have been published in: GUP Magazine, Aint-Bad, Marie Claire Maison Turkey, Architectural Digest, Design Boom, Daily Mail, The Calvert Journal, among others.

HUNGRÍA

[www.balintalovits.com](http://www.balintalovits.com)



# CHAMANISMO

SHAMANISM







**DE RITUALES CASI OLVIDADOS,**

FROM ALMOST FORGOTTEN RITUALS,

**TUS CHAMANES NO HEMOS  
ENTERRADO...**

WE HAVEN'T BURIED YOUR SHAMANS...

**AÚN RESPIRAMOS TU MAGIA,**

WE STILL BREATHE YOUR MAGIC,

**MIENTRAS NOS QUEDE AIRE.**

WHILE THERE IS AIR LEFT.









# JAVIER NEIRA

Ceramista autodidacta, que siempre manifestó interés por los pueblos originarios de América. Tras estudiar las cerámicas de Perú y China, decidió comenzar a experimentar en su taller.

Se especializa en crear réplicas de piezas precolombinas que datan entre el 200 y el 700 d.C., de pueblos tales como los mapuches, diaguitas, tribus de Los Molles principalmente.

Ha trabajado realizando piezas para el Museo Precolombino de Santiago, el Museo Andino y la Universidad Católica del Norte en Chile.

Actualmente está buscando expandir su conocimiento a través de la enseñanza, dando clases en el Centro Cultural Palacio la Moneda de Santiago, entre otros.

Autodidact ceramist, who has always felt attracted by Native South American tribes. He decided to start experimenting in his workshop, after studying Peruvian and Chinese ceramics.

He specialises in producing replicas of pre-Columbian pieces dating from 200 to 700 A.D., principally from the Mapuches, Diaguitas and Los Molles tribes.

He has worked making pieces for Santiago's Pre-Columbian Museum, the Andean Museum and the Catholic University of the North in Chile.

Now he is looking forward to expanding his knowledge through teaching, giving lectures at the Cultural Centre Palacio la Moneda in Santiago, among others.

CHILE

[javierflecha@yahoo.com](mailto:javierflecha@yahoo.com)







# JUAN COVELLI

Artista residente en Londres, con Maestría en Fotografía Contemporánea de Central Saint Martins, Universidad de Artes de Londres (2016).

Su práctica se enfoca en las nuevas materialidades generadas por la era digital, explorando las dinámicas y enfoques de lo físico en el mundo digital. Explorando técnicas como la fotografía, video, impresión 3D, codificación, transmisión de datos, manipulación de datos de imágenes para producir instalaciones, donde la era digital y el material colisionan.

Ha expuesto recientemente en: Nexicutilamalt (2017) en Galería ADM (Ciudad de Méjico), 'Conectando Columnas' (2017) Bienal Kochi Muzhiris (Kochi, India) Bienal Internacional de Arte Joven de Moscú (2016). Durante dos años trabajó en un proyecto piloto de educación con la Tate Gallery de Londres, titulado BP artExchange.

Artist based in London, graduated from MA Contemporary Photography at Central Saint Martins, University of the Arts London (2016).

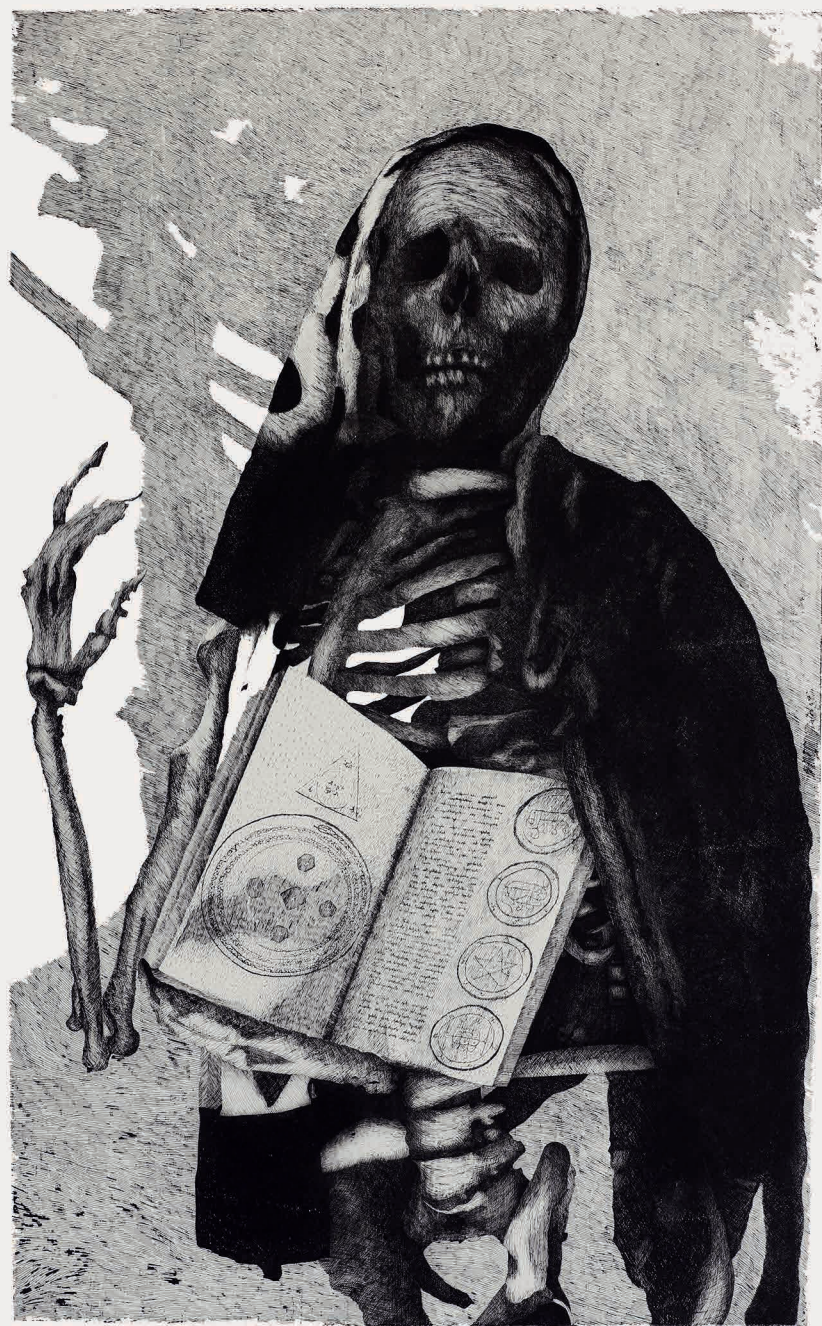
His work has focused on new materialities generated by the digital era, focusing, in particular, on the dynamics and approaches of the physical within the digital world. In his execution, he employs photography, video, 3D printing, coding, and data streaming, where data manipulation of the image is used to produce installation-based works, where digital and material collide.

Recent shows include Nexicutilamalt (2017) at ADM Gallery (Mexico City), Connecting Columms (2017) Kochi Muzhiris Biennale (Kochi, India) Moscow International Biennale for YoungArt (2016). During two years he worked at BP artExchange, a pilot educational project with Tate Gallery in London.

COLOMBIA

[www.juancovelli.com](http://www.juancovelli.com)







# PIERRE-ANTOINE MARTIN

Se enfoca principalmente en el grabado en metal, inspirado por rituales chamánicos, el imaginario de la muerte y el surrealismo.

Recientemente graduado de la Maestría en Bellas Artes en Central Saint Martins, Universidad de las Artes de Londres, estudió su Bachillerato en Grabado en ENSAV la Cambre, Bruselas, Bélgica.

Ha sido nominado a los siguientes premios: Komask Masters Salón de Grabado en la Academia Real de Bellas Artes de Antwerp 2018, el Premio Flourish en el Taller de Grabado West Yorkshire 2017 y la Bienal de Grabado Internacional de Yereván – Foundation KulturDialog Armenien.

Algunas de sus últimas exposiciones han sido en el Tate Modern - Tate Exchange y Poesía Visual en el Museo de Arte de la Universidad de Sichuan en Chengdu, China.

His practice is based on etching, inspired by shamanic rituals, the imagery of death and surrealism.

Recently graduated from MA Fine Arts at Central Saint Martins, University of the Arts London, he studied a Bachelor degree in Printmaking at ENSAV la Cambre, Brussels, Belgium.

He has been shortlisted for the following awards: Komask Masters Salon Printmaking at the Royal Academy of Fine Arts Antwerp 2018, the Flourish Award at West Yorkshire Print Workshop 2017 and the International Print Biennale of Yerevan – Foundation KulturDialog Armenien.

Some of his latest exhibitions have been at Tate Modern – Tate Exchange, and Visual Poetry at the Sichuan Art Museum in Chengdu, China.

FRANCIA

[www.pierreantoinemartin.com](http://www.pierreantoinemartin.com)







# PAULA TURMINA

Artista inspirada por los rituales chamánicos amazónicos y en cómo las tribus precolombinas se conectaban con la naturaleza. El rojo es el color predominante en su obra.

Se mudó a Londres el 2013 a estudiar un Bachillerato en Pintura en Wimbledon College of Arts, Universidad de las Artes de Londres, graduándose en el 2016. Ha exhibido sus obras en Londres, Brighton y diferentes lugares de Brasil, además de colaborar con galerías y programas educativos.

Paula reside actualmente en Londres, donde trabaja como artista y profesora en una escuela independiente para niños con necesidades especiales. También es co-fundadora y directora del proyecto audiovisual llamado Plantaphilia.

Artist inspired by Amazonian shamanic rituals and how Pre-Columbian tribes connected to nature. Red is the essential colour in her expressions.

She moved to London in 2013 to study BA Painting at the Wimbledon College of Arts, University of the Arts London, graduating in 2016. She has exhibited in London, Brighton and different places in Brazil and has collaborated with galleries in educational programs.

Paula is currently based in London where she works as an artist and teacher for an independent school for children with special needs. She is also the co-founder and director of the experimental film project called Plantaphilia.

BRASIL

[www.paulaturmina.com](http://www.paulaturmina.com)



PANEL DE DISCUSIÓN: LATINOS EN LONDRES -  
CASA LATINA - LONDRES FEBRERO 2018

PANEL DISCUSSION: LATINOS IN LONDON -  
LATIN AMERICAN HOUSE - LONDON FEBRUARY 2018



LATINOS



## SOCIEDAD CREATIVA DE LATINOS

Colectivo creativo formado por estudiantes y ex alumnos de la Universidad de las Artes de Londres (Central Saint Martins, Camberwell College of Arts, Chelsea College of Arts, London College of Communication, London College of Fashion, Wimbledon College of Arts), que son latinoamericanos o manifiestan interés por su cultura. El grupo busca replantear qué significa ser un latinoamericano contemporáneo en Londres, promoviendo así el intercambio cultural a través de la exportación e importación de cultura latinoamericana en Londres.

La Sociedad fue fundada en octubre de 2017 y ya tiene 119 miembros en Facebook. Durante el año han organizado diversas actividades involucrando: reuniones, colaboraciones, oportunidades para generar redes laborales, intercambio cultural, co-creación, espacios para compartir ideas, exposición mediática con artículos publicados en Inglaterra y América Latina, un Panel de Discusión acerca de la identidad en la Casa Latina, inclusión de libros latinoamericanos en la biblioteca de la Universidad de las Artes de Londres, Lectura de Poesía en Central Saint Martins, una charla de César Baracca en Camberwell College of Arts, declaración de Manifiesto en 'Estar Juntos no es Suficiente' en Five Years y una exposición colectiva en The Crypt Gallery de Euston.

## LATINOS CREATIVE SOCIETY

Creative collective formed by students and alumni of the University of the Arts London (Central Saint Martins, Camberwell College of Arts, Chelsea College of Arts, London College of Communication, London College of Fashion, Wimbledon College of Arts), who are Latin Americans or manifest an interest for its culture. The group is seeking to reframe what it means to be a contemporary Latin American in London, fostering cultural exchange through exporting and importing Latin American culture in London.

The Society was founded in October 2017, and already has 119 Facebook members. During the year they have organized diverse activities involving: meetings, collaborations, networking opportunities, cultural exchange, co-creation, a space to share ideas, media exposure with articles published in England and Latin America, a Panel Discussion about identity at the Latin American House, Latin American books inclusion at the University of the Arts London's Library, a Poetry Reading at Central Saint Martins, a talk by César Baracca at Camberwell College of Arts, Manifiesto declaration at 'Being Together is not Enough' in Five Years and a collective exhibition at The Crypt Gallery in Euston.

LONDRES

[latinoscreativesociety.myblog.arts.ac.uk](http://latinoscreativesociety.myblog.arts.ac.uk)

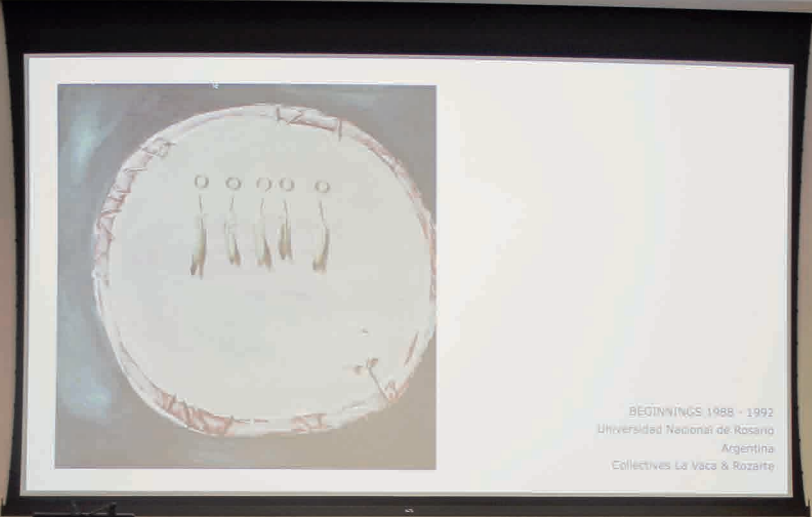




LECTURA DE POESÍAS EN TRIBUTO A LA DONACIÓN DE LIBROS LATINOAMERICANOS DE LA CASA LATINA  
A LA UNIVERSIDAD DE LAS ARTES DE LONDRES - CENTRAL SAINT MARTINS - LONDRES ABRIL 2018

POETRY READING IN TRIBUTE TO LATIN AMERICAN HOUSE DONATION OF LATIN AMERICAN BOOKS  
TO THE UNIVERSITY OF THE ARTS LONDON - CENTRAL SAINT MARTINS - LONDON APRIL 2018





CHARLA DE ARTISTA ARGENTINO CÉSAR BARACCA, PADRINO DE SOCIEDAD CREATIVA DE LATINOS  
CAMBERWELL COLLEGE OF ARTS - LONDRES MAYO 2018

TALK BY ARGENTINIAN ARTIST CÉSAR BARACCA, GODFATHER OF LATINOS CREATIVE SOCIETY  
CAMBERWELL COLLEGE OF ARTS - LONDON MAY 2018



# MANIFIESTO / MANIFESTO

La escasez de recursos es nuestro mayor recurso, lo que hace que fluyamos espontáneamente sin limitaciones. Tener esa sagacidad y capacidad de improvisar inventivamente sin igual, resolver problemas con creatividad. Inventivos por naturaleza, resilientes por necesidad, resistentes a la adversidad, pues si todos luchamos por la independencia.

A falta de recursos é o nosso maior recurso, é o que nos permite manter o fluxo espontaneamente e sem limitações. Sendo assertivo e com uma excelente capacidade de improvisar, resolvemos os problemas com criatividade. Inventivos por natureza, resilientes por necessidade, resistentes à adversidade, pois todos lutamos pela independencia.

The lack of resources is our main resource, what allows us to keep on with the flow trespassing boundaries. Being assertive, with an outstanding capacity to improvise, we solve problems through our resourcefulness. Naturally inventive, resilient by necessity, resistant to adversity, as we all fought for independence.

Vivimos en un constante proceso de innovación, una innovación generada a través de una destrucción creativa, donde se carcomen la deconstrucción con la reconstrucción. ¡Sí ya es hora de descolonizar! Pues es en este limbo donde batallamos para no perder nuestro folclore, nuestra artesanía, e incorporar las nuevas tecnologías. Siempre de manera creativa comprometidos socialmente con Latinoamérica.

Vivemos em um processo de inovação constante. Uma inovação gerada através de uma destruição criativa, onde a deconstrução se opõe à reconstrução. Sim, já é hora de descolonizar! Pois é neste limbo que lutamos para não perder nosso povo e nosso artesanato, e incorporar as novas tecnologias. Sempre de maneira criativa comprometidos socialmente com a Latino America.

We live in a constant innovation process, an innovation generated through creative destruction, where deconstruction opposes reconstruction. It's about time to decolonise! It is in that limbo, where we fight not to lose our folklore, our crafts, incorporating new technologies, always creatively committing socially with Latin America.



Son las diferencias las que nos unen, los roces, la fricción, la acción de ser diversos, de los corazones encantados por el avanzar. Cantando versos que aunque diferentes nos conmueven desde lo más adentro, ese adentro con las venas abiertas, del continente inacabado, ya que por qué todo tendría que estar determinado...

Estamos unidos pelas nossas diferenças, o desgaste, a fricção, a ação de ser diferente, dos corações encantados pelo avançar. Cantando versos que mesmo diferentes ainda assim nos tocam no mais profundo interior, um interior com janelas abertas, de um continente inacabado. Por que tudo tem que ser determinado?

It's our differences that unite us, the touch, the friction, the action of being diverse, of hearts enchanted by progressing. Singing verses that, although they may be different, touch our inner being. An inside with open veins, from the unfinished continent, because, why should everything be determined?

Nuestro trabajo creativo nace de una reflexión de nuestra realidad. Somos la nueva dirección creativa, la nueva cuna de ideas, donde eruputan a borbotones. Mal que mal, con tanta inestabilidad en el mundo... ¿Quién determina hacia dónde apunta la brújula?

Nossas práticas surgem de nossas observações de nossa própria realidade. Nós somos a nova direção criativa, o novo berço de idéias, de onde transbordam em massa. Mal que mal, com tanta instabilidade no mundo... Quem determina aonde se aponta a bússola?

Our creative practice arises from observations of our own realities. We're the new creative direction, the new cradle of ideas, where they erupt in spurts. After all, with so much instability in the world... who determines where the compass points?

En un mundo donde todos corren y vuelan por su cuenta, nos damos el tiempo para compartir y crear juntos. Valorar una buena conversación, darnos el tiempo para acortar las distancias. Con una conciencia más sustentable, no hemos olvidado que son precisamente esos simples detalles los que nos hacen humanos.

Em um mundo onde todos correm e voam por sua conta, nos damos tempo para compartilhar e criar juntos. Dar valor à uma boa conversa e tomar tempo para diminuir a distância. Com uma consciência mais sustentável, nos esquecemos que são precisamente estes simples detalhes que nos fazem humanos.

In a world where everybody is rushing around alone, we give ourselves time to share and co-create. To value a good conversation, giving ourselves time to shorten distances. With a more sustainable consciousness, we haven't forgotten that it's precisely those simple details that make us human.





...entertain...  
...We Them. We pop...  
...so-called populism. Not to...  
...What post-utopia happine...  
...Drawing out. Prec...  
...Fearlessly. Ena...  
...Other ways of speaking. Solidar...  
...The articulations of self-de...  
...In resistance. Just what is...  
...constitution. In perhaps simply...  
...models. Or perhaps interaction with others...  
...to... proposals are welcome. All pro...

DECLARACIÓN DE MANIFIESTO  
SOCIEDAD CREATIVA DE LATINOS -  
ESTAR JUNTOS NO ES SUFICIENTE -  
FIVE YEARS - LONDRES MAYO 2018

LATINOS CREATIVE SOCIETY  
MANIFESTO DECLARATION -  
BEING TOGETHER IS NOT ENOUGH -  
FIVE YEARS - LONDON MAY 2018

ACTORES / PERFORMERS: Isaac de Reza -  
Katharina Botelho - Katherine Bautista -  
Miroslava González - Paula Turmina -  
Raúl Valdivia - Santiago Joaquín McGorty -  
Stephanie Piedra - Tere Chad - Victoria Maldonado  
FOTÓGRAFA / PHOTOGRAPHER: Jahel Guerra



# CRÉDITOS / CREDITS

CURADORA / CURATOR: Tere Chad

ARTISTAS / ARTISTS: Balint Alovits, Cathy Mou, César Baracca,  
Gordon Berger, Hebe Wang, Isaac de Reza, Javier Neira,  
Juan Covelli, Matteo Valerio, Nicolás Canal, Paula Turmina,  
Pierre-Antoine Martin, Roberta Bacic, Sofía Donovan,  
Susana Uvidia, Tere Chad

PRENSA / PRESS: Sofía Rubio

PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Francisca Rivera, Martín Santibáñez,  
Mary Rose Mac-Gill, Pablo González, Tere Chad

DISEÑO & NARRATIVA / DESIGN & NARRATIVE: Tere Chad

DISEÑO LOGO / LOGO DESIGN: Yolanda Santamaría

CORRECCIÓN / PROOFREADING: Ana María Yrarrázaval

MIEMBROS ACTIVOS SOCIEDAD CREATIVA DE LATINOS /  
LATINOS CREATIVE SOCIETY ACTIVE MEMBERS:

Rafael Morales, Katherine Bautista, Katharina Botelho

Victoria Maldonado, Raúl Valdivia

IMPRESIÓN / PRINTER: Ecoprinting

© María Teresa Chadwick Irarrázaval 2018

LA DECONSTRUCCIÓN DEL MITO LATINOAMERICANO - THE CRYPT GALLERY- LONDRES JUNIO 2018

LATIN AMERICAN MYTH DECONSTRUCTION - THE CRYPT GALLERY - LONDON JUNE 2018

OBRAS / ARTWORKS: Azul Van Peborgh, Matteo Valerio, Harley Price







Chad



Providencia

FUNDACIÓN CULTURAL DE  
**PROVIDENCIA**

veramonte

ual:

university  
of the arts  
london

